

USO DE ANÁFORA EN EL DISCURSO LITERARIO

ANAPHORA USE IN LITERARY DISCOURSE

Francisca Elena Yucra Yucra¹

RESUMEN

El estudio se realiza con la finalidad de mostrar las anáforas que se utilizan en diferentes expresiones, así como se produce en las canciones, poemas, en forma libre, como repetición de palabras al inicio de cada frase, oración o en versos a fin de enfatizar los términos en una composición literaria, para que los estudiantes de diferentes ciclos y niveles, puedan crear las anáforas en la creación de poesías, canciones en los textos narrativos y descriptivos. De esta manera generar aprendizajes significativos a través del uso correcto de anáforas como parte de estrategias metodológicas para producción de textos literarios a fin de lograr la creatividad y la habilidad al utilizar las anáforas. Actualmente se percibe, que no se demuestra la capacidad cognitiva de los estudiantes, en las diferentes instituciones educativas existe el desconocimiento, porque falta suficiente difusión para tomar en cuenta el uso de anáforas en la producción y comprensión de textos. Al aplicar las diversas estrategias metodológicas para el desarrollo de los procesos mentales con el uso de las anáforas, resulta muy productivo en la creación de textos, como también los estudiantes pueden desarrollar cómodamente las anáforas para lograr las capacidades, destrezas, habilidades y valores para la construcción de aprendizajes significativos, en base del uso de anáforas en la producción de diversos textos.

Palabras clave: Anáfora.

ABSTRACT

The study was performed in order to show readers, the anaphora used in different expressions, songs, poems, in free form, as repetition of words at the beginning of each phrase, sentence or verse in order to emphasize the terms in a literary composition, for students of different cycles and levels can develop anaphora in creating poems, songs and also in narrative and descriptive texts. Thus in this way generate meaningful learning experiences through the appropriate use of anaphora as part of methodological strategies for production of texts in order to achieve creativity and the ability to use anaphora. Currently it is perceived that the cognitive ability of students is not demonstrated; in the different educational institutions there is ignorance, because there is not enough diffusion to take into account the use of anaphora in the production and comprehension of texts. In applying the different methodological strategies for the development of mental processes with the use of anaphora, It is very productive in creating texts, as well as students can easily develop anaphora to achieve capabilities, skills, abilities and values for construction of meaningful learning experiences, based on the use of anaphora in the production of different texts.

Keywords: Anaphora.

I. INTRODUCCIÓN

El siguiente artículo, se ocupa de las anáforas que se presentan en la producción y comprensión de textos literarios, poemas, canciones, narraciones y descripciones, que aparecen como impacto de la comunicación. Enfatiza en el uso de anáforas y la sustitución léxica al inicio de cada verso, párrafo al repetir las palabras.

Este artículo nos permitirá conocer el uso de anáforas en la creación y producción de textos literarios, sin embargo, tenemos algunas falencias en el desarrollo de anáforas en las sesiones de aprendizaje,

porque desconocemos la difusión de anáforas en los textos y la carencia de ejemplos claros que no permite practicar en la composición de textos.

La aplicación de anáforas en el discurso, es la que motiva a los estudiantes en la producción de textos, ayuda a enfatizar con la repetición de la palabra en los procesos mentales, los cuales deben ser desarrollados secuencialmente.

En el sistema educativo nacional se aplica muy poco las anáforas en la producción de textos debido al desconocimiento y por la falta de dominio de los docentes de diversas áreas.

Objetivos de la Investigación

¹ Magister en Scientiae en Lingüística Andina y Educación. Facultad de Educación, Comunicación y Humanidades. Universidad Nacional Jorge Basadre Grohmann.

Correo electrónico: fyucray@unjbh.edu.pe

Revisar los diversos textos que utilizan anáforas, en castellano y quechua.

Analizar el uso de anáforas y la sustitución léxica en los textos con la finalidad de comprobar su efectividad y la secuencia de los enunciados en el texto.

Proponer el uso de anáforas en la producción de textos para desarrollar aprendizajes significativos en el sistema educativo.

II. ASPECTOS TEÓRICOS Y ANÁLISIS DEL USO DE ANÁFORAS

2.1. Concepto

Las anáforas son figuras literarias que se presentan en un texto, pueden ser una oración, un verso, o varios textos donde hace referencia a un enunciado que se realiza con anterioridad y al inicio de las oraciones o textos que se escriben (Cáceres, 2005).

La anáfora da a conocer las formas de expresiones que puede ser una relación de igualdad entre un enunciado real y el segundo enunciado puede ser imaginario.

También nos indica las cualidades propias de los seres animados y otros inanimados o abstractos, nos indican las cualidades humanas de los seres que pueden ser ficticios.

2.2. Funciones

Las anáforas son esenciales dentro de los textos porque la psicología cognitiva y la psicología experimental plantean la necesidad de incorporar las anáforas dentro del proceso de la enseñanza aprendizaje considerados dentro de la psicología neurofisiológica. Con este enfoque se estudia el lenguaje y otros procesos cognitivos recurriendo al uso de técnicas experimentales que permiten determinar los procesos neurofisiológicos.

De acuerdo con esta afirmación el propósito fundamental del uso de anáforas en el proceso de aprendizaje de composición de textos, es un recurso fónico y rítmico, más frecuente en el texto literario en verso.

La anáfora es una herramienta literaria que ayuda a mencionar el significado implícito de la frase y lo enuncia en forma sucinta, y el lector entiende lo que manifiesta el autor. El uso de este recurso literario ayuda a crear un fuerte impacto y permite tener mayor rapidez en la recuperación del mensaje. El autor presenta el resumen del mensaje que impacta.

Las anáforas cumplen la función de pronombres dentro de una oración o un texto, estos pueden ser personales o átonos, relativos y demostrativos.

a) Anáforas personales o átonas

Son las anáforas que se distinguen en número

en casi todas sus formas, estas anáforas solamente tienen género en la tercera persona, porque la primera y la segunda ya están individualizadas en la oración. Estas anáforas son: yo, tú, él, ella, etc. Ejemplo:

Tú tienes que pintar en el mural
ÉL trabajará el muro
Ella llevará el refresco.

Ella es buena cocinera.
Yo lo aprecio bastante
El chico es capitán.

En quechua.

Haqay maqta millay runa
Pay waq llaqtapi tiyan
Chay maman qhawaq hamun.

Análisis.

En estos poemas tanto en el idioma castellano y quechua se presentan las anáforas de pronombres personales al inicio de cada verso, expresando la marca de primera, segunda y tercera persona, para expresar el rol que cumplen cada persona y sus cualidades..

b) Anáforas demostrativas

Estas anáforas marcan una relación especial y son consideradas como determinantes que sustituyen al sustantivo indicando una relación especial que reemplaza a un nombre, ocupa una posición dentro de la oración. Estas anáforas son: este, esta, esto, ese, esa, esos, aquel, aquella, aquellas. Ejemplo:

Esa mujer es la más buena en su trabajo
Esta otra es regular en su trabajo
Aquella es muy antipática.

En quechua:

Chay warmi munay
Chaytaq nishu sumaq
Chaqaytaq millan.

Análisis

En estas formas de expresión, las anáforas demostrativas se ubican al inicio de cada verso que están resaltadas en negrilla, tanto en la lengua castellana como en la lengua quechua, las anáforas tienen la misma ubicación en el inicio de las expresiones en ambas lenguas.

c) Anáforas relativas

Este tipo de anáforas sustituyen al sustantivo evitando una repetición. (Quien, quienes, cuya, cuyo, cuyos, cuanto, cuantos, el cual, los cuales) Ejemplo:

No sé **quién** robó el dinero
El hombre, **cuyo** padre se puso enfermo
Cuanto más lo necesitaba desapareció.

Quechua:

Manan yachanichu, **pichus** qulqita suwan
Mayqintaq allin runa
Pikunataq mana hamunqakuchu

El uso de anáforas en las expresiones varían relativamente en las lenguas castellana y quechua; la ubicación de anáforas en castellano está en la sustitución de sustantivos; mientras que en la lengua quechua en la mayoría de los casos, las anáforas relativas se ubican al inicio de la expresión.

2.3. Estrategias del uso de la anáfora en el texto literario

La anáfora como recurso fónico y rítmico es más frecuente en el texto literario en verso que en prosa.

La competencia lingüística del lector y su experiencia son claves para comprender el mensaje del texto que se está leyendo; puede predecir el mensaje final del texto que ha leído y luego confirmar o rechazar de acuerdo al contexto y la comprensión del texto, mientras entienda el mensaje el lector puede dar uso de ellos.

Pronto levanto la muerte el vuelo
Pronto anocheció la noche
Pronto está volando en el infinito
Pronto llego la primavera

En quechua:

Hatun phunchay chayaramun
Hatun runakuna tusurinku
Hatun llaqtaq phunchayninpis

2.4. La anáfora en la técnica del parafraseo

El parafraseo consiste en reformular la información utilizando sinónimos en las oraciones que se presentan, se puede variar el texto, pero sin cambiar el orden de las palabras tratando de conservar el mensaje original.

Las predicciones son las que se proyectan en una idea global del contenido de los textos, de la forma como se presentan los escritos que pueden ser: de información, subtítulo, título, textos completos. En general, cualquier tipo de texto, en la forma que se presente al lector, le corresponde un lugar específico y tipo de información que se transmite a través de los gráficos y diagramas. El contenido del texto se puede desarrollar mediante la aplicación del aprendizaje de los estudiantes.

Se requiere dedicar un espacio de tiempo para que el docente y los estudiantes puedan comentar libremente el texto y dar su apreciación acerca del mensaje y poder luego seleccionar diferentes textos para aprender y reforzar sus conocimientos. De acuerdo con el aprendizaje adquirido los estudiantes podrán seleccionar los textos que más les haya gustado.

Jugaron ayer en el Olimpo

Jugaron y ganaron unas medallas d esmeralda

Jugaron para su público que deliro hasta llorar.

Paykuna sumaqta munakunku apukunata

Nuqanchik munanchik llaqtaq apunta

Pay mana yuyarinchu apunchikta.

2.5. La anáfora en la producción de textos

Se elaboran resúmenes de todo lo que se ha leído para poder producir nuevos textos de acuerdo a su contexto.

El conocimiento de los textos y los propósitos deben estar enmarcados dentro de las prácticas sociales y comunicativas de su entorno familiar. El uso pertinente y la capacidad de poder producir nuevos textos adaptados a su contexto social, es una actividad constructiva, estratégica y flexible. Ejemplos:

Estudiante es el niño

Estudiante es la madre

Estudiante son los vecinos

Estudiante es las personas que viven en el barrio.

La flor es muy bella

La flor es la maravilla que la tierra nos dio

La flor es de diferentes aromas

La flor embellece la ciudad.

Los animales son seres que nos brinda su alegría

Los animales comparten nuestro medio

Los animales nos brindan facilidades para vivir.

Los bosques nos brindan su belleza

Los bosques nos permiten vivir en paz

Los bosques son el pulmón de nuestro planeta.

Los bosques nos brindan comodidades.

En quechua:

Uywakuna sumaqta mikhunata quwanchik

Uywakuna nuqanchikwan kawsanku

Uywakuna sumaqta uywawanchik.

Sacha uqupi sumaqta tiyakunchik

Sancha uqupi uywakuna sumaqta tiyanku

Sacha uqupi unu sumaqta phawarin

2.6. Formas del uso de anáforas

a) Anáfora simple

Se presenta en diversas formas de expresiones.

Por ejemplo:

Apúrate, apúrate que nos deja el carro.

Grítale, grítale que no te hace caso.

Mira, mira qué linda es.

Camina, camina no te quedes atrás.

b) Anáfora en la oración

Augusto y Teresa bailan una danza, **él** baila y **ella** canta.

Me gusta tu florero, **este** que está sobre la mesa.

Pedrito, **aquél** que fue mi amigo en la escuela.

c) Anáfora en una texto literario

Aquí fue Troya, **aquí** mi desdicha y no mi cobardía se llevó mis alcanzadas glorias; **aquí** usó la forma conmigo de sus vueltas y revueltas; **aquí** se oscurecieron mis hazañas; *aquí*, finalmente, cayó mi ventura para jamás levantarse. (Cervantes)

d) Otras formas de anáforas

Mi abuelo está sordo, háblale más fuerte

grítale, grítale para que te escuche

Rápido, rápido corre porque llegaremos tarde

Escucha, escucha que bonita canción

Mira, mira mi nuevo zapato.

ANÁFORA EN EL LENGUAJE COLOQUIAL

En la vida cotidiana también se la aprovecha casi sin darse cuenta.

Ejemplo:

“**Escucha**”, “**escucha**” esta canción

“**Apúrate**”, “**apúrate**” se va mi tío.

“**Llora**”, “**llora**” y desahógate.

“**Mañana**”, “**mañana**” te dije que habrá una gran fiesta.

“Julia y Marta” son bailarinas, “**ella**” consigue traje y “**ella**” la música.

Quiero leer “tu libro”, “**ese**” que está en la biblioteca.

“Genoveva y Gloria”, “**aquellas**” que una vez te salvaron la vida.

ANÁFORA PRAGMÁTICA

Dentro de la pragmática es el procedimiento

lingüístico mediante el cual se realiza un juego con el significado, el orden y la forma de las palabras y para lograr una mayor expresividad.

Los textos literarios son formas diversas de dar belleza y expresividad a los textos

También se utilizan pronombres a fin de reemplazar a las palabras que se desean repetir, pero sin necesidad de mencionarlas.

En estos casos se pueden utilizar como pronombres demostrativos aquella, aquellos, éstos, éstas, éste, ella, él, aquella, aquél con referencia a una persona u objeto mencionado anteriormente en la oración. Ejemplo:

“Te agrada esta comida, a mi aquella”

“Yo leo este libro y tú aquel”

“Nosotros lo leemos y ellos lo escriben”

“Este libro no es tan bueno como aquel”

ANÁFORA EN UNOS TEXTOS EN VERSO

Como se puede ver, todos los versos del poema comienzan con la misma palabra, el adverbio “**hoy**”.

Hoy la tierra y los cielos me sonríen,

hoy llega al fondo de mi alma el sol,

hoy la he visto... La he visto y me ha mirado

¡hoy creo en Dios!

(G. A. Bécquer)

En este segundo ejemplo, como se puede comprobar, no es una sola la palabra que se repite a comienzo de cada verso, sino cuatro (“*No perdono a la*”)

No perdono a la muerte enamorada,

no perdono a la vida desatenta,

no perdono a la muerte ni a la nada.

(Miguel Hernández, de la “*Elegía a Ramón Sijé*”)

ANÁFORA EN PROSA

En este ejemplo de Cervantes, la palabra que se repite a principio de período es el adverbio “**aquí**”. (antes de cada “**aquí**” se podría sustituir la coma o el punto y coma por un punto).

Aquí fue Troya, **aquí** mi desdicha y no mi cobardía se llevó mis alcanzadas glorias; **aquí** usó la forma conmigo de sus vueltas y revueltas; **aquí** se oscurecieron mis hazañas; **aquí**, finalmente, cayó mi ventura para jamás levantarse. (Cervantes.)

Hay que señalar que para que exista anáfora no es imprescindible que la palabra repetida esté presente al principio de todos los versos y oraciones de una estrofa, poema, párrafo o texto, como se pueda apreciar en el siguiente ejemplo:

Sueña el rico en su riqueza,

que más cuidado le ofrece;

sueña el pobre que padece,

su miseria y su pobreza;
sueña el que a medrar empieza,
sueña el que afana y pretende,
sueña el que agravia y ofende(...)
(Calderón de la Barca, de *La vida es sueño*)

III. CONCLUSIONES

En la producción y comprensión de diversos textos se logró identificar el uso de anáforas y la sustitución léxica.

Las anáforas, en la mayoría de casos están ubicadas en el inicio de las expresiones y en la repetición léxica en los textos.

Las anáforas no sólo permiten la construcción de aprendizajes cognitivos, sino también facilita y promueve desarrollar la expresión oral con la repetición de léxicos en el proceso del discurso.

Las anáforas en el proceso de discurso se

desarrollan a nivel de frases, oraciones, lenguaje coloquial, y en forma libre.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CÁCERES C. Tito. 2005. Análisis de textos literarios. Editorial UNA-Universidad Nacional de San Agustín. Arequipa Perú.
- CERRÓN. PALOMINO. Rodolfo. 1987. QUECHUMARA: Lengua paralelas quechua y aimara. Editorial La Paz Bolivia.
- CORTEZ, María Esther y F. García. 2005. Estrategias de comprensión lectora y producción textual. Editorial San Marcos. E.I.R.L.
- PROEIB ANDES. 2006. Estrategias de lengua indígena como primera lengua. Edición La Paz Bolivia.
- GODENZZI, Juan Carlos. 2005. Runa simi. Edición Bartolomé de las Casas. Cusco Perú.
- MAMANI AGUILAR, Oscar y otros. 2009. Reflexiones acerca de análisis de la literatura andina. Edición Universidad Nacional del Altiplano. Puno Perú.